



General Convention 2018

Austin, TX

Introduction to Convention

Our common prayer is both a sign of our unity and a sign of the many and manifold ways God's love appears in the world through a diverse expression of many cultures and languages.

The Liturgies of the 79th General Convention of The Episcopal Church embody the Jesus Movement – that loving, liberating and life-giving way of Jesus Christ. His is a way of joy, which is deeply concerned with the plight of all people, especially those who are hurting or in need. It is a way which welcomes people of “all stripes and types” as our Presiding Bishop likes to say.

As the Liturgy Committee began its work Bishop Curry asked that we stick to the texts authorized by General Convention and also make sure the liturgies reflect the diversity of our Episcopal Church. Our first step was to reach out to the many organizations and groups that make up the Episcopal Church and especially to work with each Ethnic Missioner and the communities they represent. We took that input seriously and hope our work accurately reflects their perspectives and hopes.

Introducción a la Convención

Nuestra oración en común no es solo un símbolo de nuestra unidad sino también una señal de las muchas y variadas maneras en que el amor de Dios se manifiesta en el mundo a través de las diversas expresiones de muchas culturas e idiomas.

Las liturgias de la 79.^a Convención General de la Iglesia Episcopal personifican el Movimiento de Jesús: esa manera amorosa, liberadora y vivificante que es el camino de Jesucristo. Su camino es un camino de regocijo que se preocupa profundamente por las dificultades de todos, especialmente por los que sufren o están necesitados. Es un camino que acoge a personas de “todos los estratos y orígenes” como dice nuestro Obispo Primado.

A medida que el Comité de Liturgia comenzó su labor, el obispo Curry nos pidió adherirnos a los textos autorizados por la Convención General y también asegurarnos de que las Liturgias reflejaran la diversidad de la Iglesia Episcopal. Nuestro primer paso fue hacer un llamado a las muchas organizaciones y grupos que componen la Iglesia Episcopal y especialmente a los que trabajan con cada uno de los Misioneros Étnicos y las comunidades que ellos representan. Tomamos esas sugerencias con seriedad y esperamos que

The Presiding Bishop did authorize a one time use of the Misa del Inmigrante which is so widely used in Latino/Hispanic Episcopalians and reflects the plight of refugees all over the world today. We are also overjoyed to be able to use the UTO sponsored Gwich'in translation of the Book of Common Prayer currently being worked on by and for Alaskan Episcopalians.

Please join me in giving thanks to God for the preachers, celebrants, deacons, altar guild members and the many musicians who have offered their talent and skill to lead us in worship. We give thanks for the liturgists who carefully thought about and chose each player setting and have woven them together into this prayerful tapestry.

We give thanks for the many diverse voices we consulted along the way as we reached out to every Ethnic Missioner and as many Episcopal constituencies we could think of asking for their input advice and counsel about the liturgies and what we might do this time. We have worked hard to include as many as we can.

The communion bread was sourced through Honoré Farm and Mill. It is made from an organic heirloom wheat that Jesus would have eaten; grown in Texas, stone milled and baked in Austin, it naturally draws down carbon from the atmosphere.

Please join me in thanking each member of this committee for their hard work as you see them.

Lori Ionnitiu from the General Convention Office is a faithful and hard working colleague who has worked on thirteen general conventions. This committee would have been lost without her experience and wisdom.

nuestro trabajo refleje adecuadamente sus perspectivas y esperanzas.

El Obispo Primado autorizó que utilizemos sólo una vez la Misa del Inmigrante, la cual es ampliamente utilizada por los episcopales hispanoparlantes y que refleja el sufrimiento de los refugiados en todo el mundo en la actualidad. También nos sentimos llenos de júbilo de que podamos contar con la traducción a la lengua kutchin del Libro de Oración Común, financiada por UTO, y en la cual actualmente trabajan episcopales de Alaska.

Les pido que por favor se unan a mí dando gracias a Dios por los predicadores, celebrantes, diáconos y diaconisas, miembros de la hermandad del altar, y los muchos músicos que han ofrecido su talento y habilidad para guiarnos en los servicios culturales. Damos gracias por los liturgistas que reflexionaron cuidadosamente y seleccionaron el lugar correcto para cada liturgia y luego las tejieron en este maravilloso tapiz de oraciones.

Damos gracias por las muchas voces diversas que consultamos en el camino en lo que entrábamos en contacto con cada uno de los Misioneros Étnicos y a tantos grupos episcopales como se nos ocurrió pensar, a quienes les pedimos consejos y sugerencias acerca de las liturgias y como sobre lo que podríamos hacer en esta ocasión. Trabajamos duro para incluir a tantas como pudimos.

El pan de la eucaristía se consiguió a través de la Granja Honoré. Está hecho de una variedad tradicional de trigo igual a la que Jesús habría comido. Cultivado en Texas, procesado en un molino de piedra y horneado en Austin ayuda naturalmente a reducir el carbono en la atmosfera.

The Rev. Alexander (Sandy) Webb II, from the Church of the Holy Communion, Memphis, Tennessee has shaped the liturgy of GC six times now, he was a constant voice of practical wisdom and pastoral sensitivity every step of the way. He kept us on track and aware of the many things you don't know until you've done one of these things!

The Rev. Mary Kate Rejouis, Rector and Campus Chaplain at St Aidan's, Boulder Colorado has also served the GC liturgy team for six years her voice, and liturgical expertise combined with the years of experience shepherding these particularly complex liturgies was invaluable.

Torrence Thomas, Head Verger at the National Cathedral is the chief architect each of these liturgies. His kind heart, creativity, and work ethic (not to mention his Ph.D. in liturgy) made him a joy to work with.

Scott Chard is Praise Chorus Leader at St Augustine's, Oklahoma City. When the Presiding Bishop worshiped there a few years back he turned to me and said - "that's what we need for General Convention!" I'm excited for the General Convention to experience way he blends cultures and musical styles always helping the congregation focus on God.

Jean Fuller, is an organist and choir director at St Matthews, Austin. Her musical genius, passion, and knowledge of local talent have brought tremendous quality and diversity to our worship.

Kathleen Turner, organist and choirmaster Christ Church, Fredricka, Saint Simons Island, Georgia - has been a catalyst and inspiration to the music music planning team. "Thank God she showed up when she did!" said Scott Chard.

Les pido que por favor se unan a mí en agradecer a cada uno de los miembros de este comité por su ardua labor cuando los vean.

Lori Ionntiu de la Oficina de la Convención General es una colega leal y abnegada que ha trabajado en trece Convenciones Generales. Este comité hubiese estado perdido sin su experiencia y su sabiduría.

El Rdo. Alexander (Sandy) Webb II, de la Iglesia de la Santa Comunión (*Holy Communion*) en Memphis, Tennessee que moldeó la liturgia de la Convención General seis veces y ha sido la voz constante de la sabiduría práctica y la sensibilidad pastoral en cada paso que tomamos. Él nos mantuvo centrados y alertas a los muchos factores que uno desconoce ¡hasta que se envuelve en estos procesos!

La Rda. Mary Kate Rejouis Rectora y Capellán de Campus en san Aidan en Boulder, Colorado también ha servido en el equipo litúrgico de la Convención General por seis años, su punto de vista y pericia litúrgica combinada con sus años de experiencia guiando estas liturgias, especialmente complejas, fue invaluable.

Torrence Thomas primer sacristán de la Catedral Nacional es el principal arquitecto de cada una de estas liturgias. Su corazón bondadoso, creatividad y ética de trabajo (sin mencionar su doctorado (Ph.D.) en Liturgia) hizo que trabajar con él fuera un placer.

Scott Chard es el líder del coro en la Iglesia de san Agustín en la ciudad de Oklahoma. Cuando el Obispo Primado rindió culto allí, hace unos pocos años, él se volvió hacia mí y me dijo "¡esto es lo que necesitamos para la

The Rev. Patrick Miller, St. Marks, Houston designed the stages, and other pieces which have turned two empty halls into holy spaces. His vision for the and all things liturgical has been a blessing, as has been his joyful spirit.

Maria Pacheco, Language Services Manager put in long hours making sure each liturgy is available in each official language of the Episcopal Church, the first time that has been the case.

The Rev. Canon Isaias Rodriguez, of the Diocese of Atlanta masterfully pulled together the Spanish translation.

The Rev. Dr. Rhonda Lee did the hard work of putting together the initial draft of the French pulling from available resources, quickly, expertly, and out of the generosity of her heart.

The Rt. Reverend Pierre Whalon, D.D. did the second pass at the French, (after changes were made to the English) and then made sure all the versions matched up. This he did on short notice and graciously.

The Rv. Pierre Henry Buisson, Rector at St. Luke's, Prescott, who worked many long hours on the French translations. His help was invaluable, we could not have completed the project without his support.

Melissa Walker, our Designer, did the bulletin design and typesetting for each liturgy in each language - a lengthy, detailed and creative process which took countless hours and made these liturgies easy to follow on any device.

Ednice Baerga is my colleague in ministry and a logistical genius, who does everything with grace and kindness. She scheduled all our meetings and made sure we forgot nothing.

Convención General!" Me emociona que la Convención General podrá escuchar la manera en que él combina culturas y estilos musicales y así ayuda a la congregación a centrarse en Dios.

Jean Fuller es una organista y la directora coral en la Iglesia de san Mateo (*St. Matthews*) en Austin. Su genio musical y conocimiento del talento local ha contribuido a la calidad y diversidad de nuestro culto.

Kathleen Turner, organista y la directora coral de la Iglesia de Cristo (*Christ Church*) en la isla de Fredricka Saint Simons en Georgia ha sido una catalizadora e inspiración para el equipo de planeación de música. "¡Gracias a Dios que apareció en el momento en que lo hizo!" dijo Scott Chard.

El Rdo. Patrick Miller de san Marcos (*St. Marks*), en Houston, diseñó los escenarios y otras piezas que han convertido dos auditorios en lugares sagrados. Su visión en todo lo que tiene que ver con la liturgia ha sido una bendición al igual que su espíritu alegre.

Maria Pacheco, la mánager de Servicios de Idiomas aportó largas horas para asegurarse de que cada liturgia estuviera disponible en cada uno de los idiomas oficiales de la Iglesia Episcopal, la primera vez que lo hemos hecho.

El Rdo. canónigo Isaías Rodríguez de la diócesis de Atlanta, que de manera magistral se encargó de armar la versión en español.

La Rda. Dra. Rhonda Lee quien tuvo a su cargo la dura labor de elaborar el bosquejo inicial del francés sirviéndose de todos los recursos disponibles, de manera rápida, experimentada y generosa.

El Reverendísimo Pierre Whalon, D.D. que realizó la segunda revisión del francés (después

Doing this holy work with these wonderful people has been a blessing and a joy.

Faithfully,

**The Rev. Canon Michael Buerkel Hunn
Canon to the Presiding Bishop
for ministry within the Episcopal Church**

de que se hicieran revisiones al inglés) y que también se aseguró de que todas las versiones coincidieran y lo hizo todo en poquísimos tiempo y con gentileza.

El Rdo. Pierre Henry Buisson, párroco de la Iglesia de San Lucas en Prescott, que dedicó muchas horas largas a las traducciones al francés. Su ayuda fue inestimable. No hubiéramos podido completar este proyecto sin su apoyo.

Melissa Walker, nuestra diseñadora que hizo el diseño del boletín y la tipografía de cada liturgia en cada idioma, un proceso extenso, detallado y creativo que tomó innumerables horas y que hizo que estas liturgias fueran fáciles de seguir en cualquier dispositivo.

Ednice Baerga mi colega en el ministerio y un genio de la logística, que lo hace todo con gracia y bondad. Ella programó todas nuestras juntas y se aseguró de que no nos olvidáramos de nada.

La realización de este trabajo sagrado con estas personas maravillosas ha sido una bendición y un regocijo.

Fielmente,

**Rdo. Canónigo Michael Buerkel Hunn
Canónigo del Obispo Primado
para el Ministerio Dentro de la Iglesia
Episcopal**

